

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I szukali arcykapłani i znawcy Pisma jak zabiliby Go bali się bowiem ludu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłani i znawcy Prawa szukali, jak by się z Nim rozprawić* – bali się bowiem ludu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I szukali arcykapłani i uczeni w piśmie. jak zgładziliby g?, bali się bowiem ludu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I szukali arcykapłani i znawcy Pisma jak zabiliby Go bali się bowiem ludu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Arcykapłani i znawcy Prawa w obawie przed ludem wciąż szukali odpowiedniego sposobu na rozprawienie się z Jezusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A naczelnicy kapłani i uczeni w Piśmie szukali <i>sposobu</i> , jak by go zabić, ale bali się ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szukali przedniejsi kapłani i nauczani w Piśmie, jakoby go zabili; ale się bali ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A szukali przedniejsi kapłani i Doktorowie, jakoby Jezusa zabili, ale się bali ludu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłani i uczeni w Piśmie szukali sposobu, jak by Go zabić, gdyż bali się ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I szukali arcykapłani i uczeni w Piśmie sposobu, jak by go zgładzić; bali się bowiem ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Arcykapłani i nauczyciele Prawa zastanawiali się, jak zabić Jezusa, gdyż bali się ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyżsi kapłani i nauczyciele Pisma naradzali się, jak Go zgładzić. Bali się bowiem ludu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tymczasem faryzeusze i uczeni w Piśmie szukali sposobu, jak Go zabić, a bali się ludu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Arcykapłani ze znawcami Prawa, bojąc się reakcji ludu, szukali sposobu skazania Jezusa na śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arcykapłani i nauczyciele Pisma zastanawiali się, jak zgładzić Jezusa. Bali się bowiem ludu.

¹⁾ <x>470 21:46</x>; <x>480 12:12</x>; <x>480 14:1-2</x>; <x>490 20:19</x>

²⁾ <x>490 19:47</x>; <x>500 11:53</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Архиєреї та книжники шукали, як убити його, але боялися народу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I szukali badawczo prapoczątkowi kapłani i pisarze to wiadome jakże zdobyliby przez uniesienie w górę i zgładzenie go, strachali się bowiem w lud.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przedniejsi kapłani oraz uczeni w Piśmie dociekali jakby go zabić, bowiem się bali ludu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i główni kohanim i nauczyciele Tory zabrali się za szukanie sposobu, aby pozbyć się Jezui, bo bali się ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I naczelní kapłani oraz uczeni w piśmie szukali skutecznego sposobu, by się go pozbyć, bali się bowiem ludu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Najwyżsi kapłani i inni przywódcy religijni nadal szukali okazji, aby zabić Jezusa. Chcieli to jednak zrobić potajemnie, obawiali się bowiem reakcji tłumów.